

➔ Haïkus des Antilles

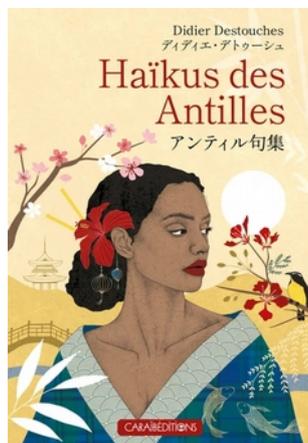
Didier Destouches

Traduction en japonais par Ryo Fukushima

Caraïbéditions, 2024

ISBN 978-2-373-11179-8

17,30 €



Répartis en deux sections, *Carêmes* puis *Hivernages*, ces haïkus des Antilles nous font voyager mieux qu'un guide touristique. Car, tous ces instants saisis dans leur fulgurance nous invitent à « contempler la beauté de son île antillaise » en dévoilant des végétaux (manguier, flamboyant, lantanié, ...), des animaux (fourmi manioc, mille-pattes, pélican, ...), des aliments (matété de crabes, pois d'angole, ouassous, ...) – principalement en seconde partie, des lieux (l'anse Laborde, Petit-Havre, Morne-à-l'Eau, ...), des humains et les vagues, et le sable chaud, et la mer, et le soleil.

Sous le cocotier

Un touloulou est immobile

Le bruit des vagues

Comme avec les haïkus japonais, il m'arrive de ne pas pouvoir apprécier la justesse des propos quand je méconnaissais l'endroit référencé. Mais cela me fait rêver ou percevoir les émotions de l'auteur. Et c'est l'essentiel.

Jour de vacances

sur la plage de Saint-Félix

Ah ! Le didiko

Je regrette parfois l'absence de non-dit, surtout que sont (trop) souvent employées des expressions comme : quelle merveille, que c'est agréable, quel doux spectacle, que c'est magnifique, quelle majesté, ...

Se baigner sans bruit

Sur cette belle plage déserte

Que c'est agréable !

Bain en juillet

dans les bassins de Ravine chaude

Que c'est agréable !

Si vous connaissez l'endroit, ces haïkus vous rappelleront des souvenirs de voyage. Et sinon, vous découvrirez toute la beauté de la Guadeloupe grâce à l'auteur, intarissable guide amoureux de son île.

Assis sur cette route

Le vieux chien ferme les yeux

Nuages immobiles

Deux jeunes femmes

Cheveux blonds cheveux noirs

sous le flamboyant

Les nuages passent

Soudain une tourterelle

semble tous les suivre

Il fait beau et chaud

Sur ce long sentier

me vient une chanson

Chapeau de paille

faisant face à la mer

C'est un jour de pêche

Un jeune bœuf immobile

Attend devant la charrette

Le héron s'approche

Ce baiser volé

me poursuit dans mes rêves

Sous le flamboyant

Dites-leur que

j'étais un buveur de rhum

qui aimait le haïku